



Yau Yat Chuen Garden City Club

又一村花園俱樂部

全民運動 SPORT FOR ALL DAY

RUN

為響應康樂及文化事務署於2023年8月6日舉辦「全民運動日」，會所將在下列時間免費開放體育設施予公眾人士使用：

In response to the Leisure and Cultural Services Department's "Sport for All Day" on August 6, 2023, the clubhouse will open up sports facilities to the public for free during the following hours:

體育設施 Sports Facilities	開放時間 Opening Hours
羽毛球場 Badminton Court	早上九時至下午六時 9:00 am - 6:00 pm
壁球室 Squash Court	
網球場 Tennis Court	
乒乓球室 Table Tennis Room	
桌球室 Snooker Room	
高爾夫球練習場 Golf Driving Range	
小型足球場 Mini Soccer Pitch	
舞蹈室 Dancing Room	
3號綜合活動室 Multi-Purpose Room 3	

* 會員及其來賓於當日會所開放時間內亦可免費使用所有康樂設施，先到先得，敬請與康樂部預約。

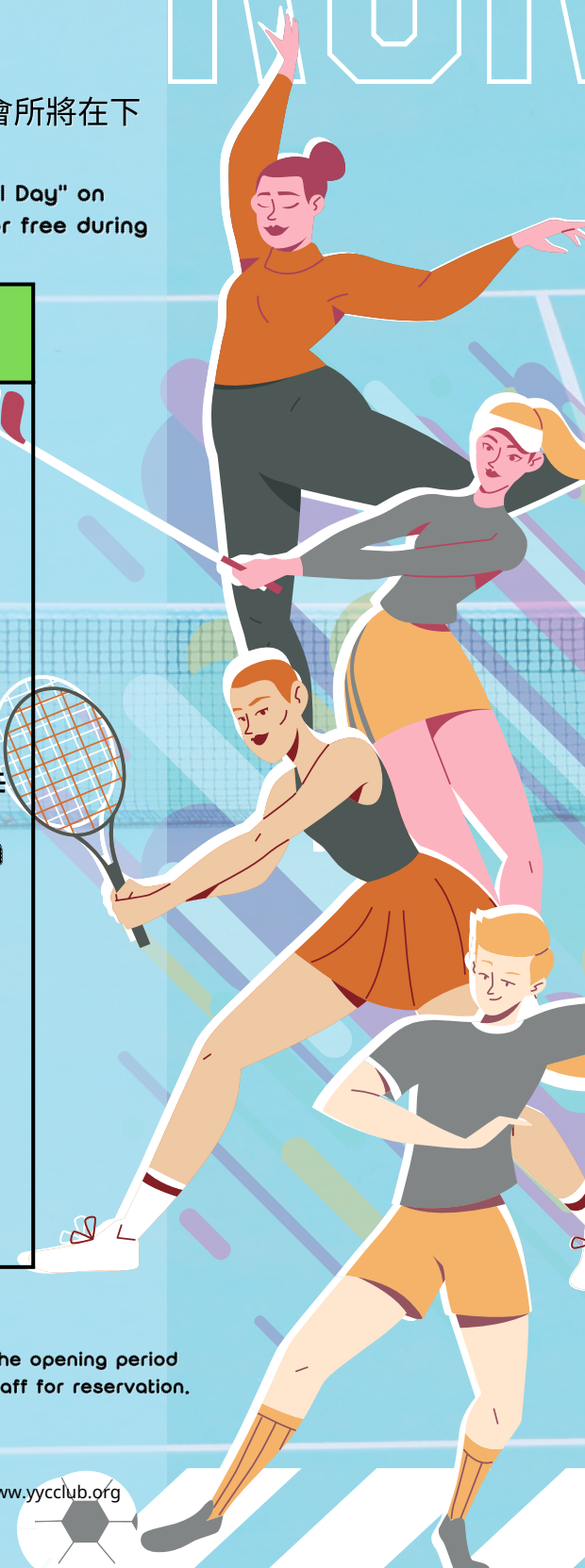
* Members and their guests can use the recreation & sports facilities for free during the opening period of the clubhouse on the day. First-come-first-serve. Please contact our recreation staff for reservation.

備註 Remarks:

- 1) 公眾人士可於以下網址下載申請表，經會所核實後即可享用設施。先到先得，敬請預約。網址：www.yyclub.org
Members of the public can download the application form from the following website, and can enjoy the facilities after verification by the clubhouse. First-come-first-serve. Please book in advance. URL: www.yyclub.org
- 2) 公眾人士請詳閱申請表內之細則。
Members of the public please read the detailed rules in the application form.
- 3) 公眾人士須自備毛巾及自行保管個人物品，會所概不對任何損失負責。
Members of the public are required to bring their own towels and keep their personal belongings. The clubhouse will not be responsible for any loss or damage.
- 4) 公眾人士須遵守會所守則，如有違反，會所有權立即暫停其使用權。
Members of the public must abide by the rules of the clubhouse. If there is any violation, the clubhouse has the right to immediately suspend his/her right of using.
- 5) 如有任何爭議，會所保有最終決定權。
In case of any dispute, the clubhouse reserves the right of final decision.

如有任何查詢，歡迎致電2397 4950與康樂部職員聯絡。

For any enquirers, please contact the staff of the Recreation Department at 2397 4950.





Yau Yat Chuen Garden City Club Limited

又一村花園俱樂部有限公司

2023年8月6日「全民運動日」康樂設施預訂申請表
6 August 2023 "Sport for All Day" Recreation and Sports Facilities Reservation Form

For Official Use Only:

Ref. No. _____ Date: _____

Handled By: _____

申請人資料 Applicant's Particulars:

中文姓名 Chinese name: _____

英文姓名 English Name: _____

性別 Gender: _____ 歲數 Age: _____

電郵 Email: _____

電話號碼 Tel No.: _____

設施預訂 Facility Reservation:

設施類別 Type of Facility: _____

借用時間 Booking Time: _____

使用人數 No. of Users: _____

* 如申請者欲取消已核實的預訂，請於8月6日前致電2397 4950或電郵(recreation@yycclub.org)與康樂部職員聯絡。

For cancellation of booking, please contact our recreation staff at 2397 4950 or by email (recreation@yycclub.org) before 6th August.

本人明白以下之條款及細則。I understand the Terms & Conditions listed below.

條款及細則 Terms & Conditions:

- 申請者必須年滿18歲；8歲或以下兒童使用者，必須有成年人時刻陪同。Applicant must be aged 18 or above. Children under the age of 8 must be supervised by an adult at all times.
- 申請者可於7月31日至8月5日，以電郵(recreation@yycclub.org)或親臨會所方式遞交申請表格。會所收妥表格後，會盡快與申請者聯絡，核實後方可享用設施。會所並不接受即日預訂。Applicant could submit the application form, either by email (recreation@yycclub.org) or in person, starting from 31st July to 5th August. The clubhouse will contact the applicant for verify and confirmation once the form is received. On-day booking is not accepted.
- 申請表上所提供之個人資料只用作申請預訂康樂設施用途，並有可能轉交予文化體育及旅遊局或其他政府部門作統計之用。The personal data provided in the application form are used for purposes related to the booking and recording. The data may also be passed to Culture, Sports and Tourism Bureau or other government departments for statistical purposes.
- 設施使用者必須遵守會所守則，如有違反，會所有權立即暫停其使用權。Users must abide by the General Bye-Law & Rules. Should there be any violation, the clubhouse has the right to immediately suspend their right of using.
- 設施使用者必須確保身體狀況適宜進行體能運動。Users must be physically fit to do exercises.
- 設施使用者須自備毛巾及自行保管私人財物，會所概不對任何損失負責。Users should bring their own towel and keep their personal belongings in safe place. The clubhouse will not be responsible for any loss or damage.
- 設施使用者可攜同來賓共同使用設施，每個場地之使用人數上限為4位(包括申請者本人)。Users could bring guests to use the sports facilities together. Capacity of each facility is limited to 4 users (included the applicant).
- 如有任何爭議，會所保有最終決定權。In case of any dispute, the clubhouse reserves the right of final decision.